

中国語湘方言の子音に関する一考察

一 湘潭語と長沙語を中心に

朱 新 建

1. はじめに
2. 資料
3. 湘潭語と長沙語の子音体系
4. 湘潭語のそり舌音と普通話のそり舌音
5. おわりに

・主要参考文献・

詹伯慧, 1981, 『現代漢語方言』 (湖北人民出版社)

1. はじめに

中国湖南省は長江中流の洞庭湖から南に位置し, 中国内陸部の要地である。洞庭湖を境に, 北は湖北省であり, 南は湖南省である。湖南省境内を流れる最大の河である湘江は洞庭湖に流れ込み, 長江に合流して東中国海に流れる。よって, 湖南省は「湘」と略して言うことも多い。

中国語湘方言は一般に「湖南話húnánhuà」と言われているが, しかし, 湘方言は決して湖南省の地域共通語ではない。湘方言は北方方言, 吳方言, 贛方言, 客家方言, 粵方言, 閩方言と並んで, 中国語七大方言の一つではあるが, 湖南省境内で話されている方言を見ると, 湖南省の西北部一帯は北方方言の西南方言区に属し, 湖南省の東部一帯は客家方言・贛方言区である。したがって, 湘方言は実際に主に湘江流域の周辺一帯及び長沙, 湘潭をはじめとする都会など僅か湖南省の少数地域で話されており, 湘方言話者も約2,500万人と意外に少ないのである。そして, 歴史的には湘方言は周囲の北方方言, 贛方言, 吳方言と客家方言などによる影響が大きいので, 現代湘方言では「老湘語lǎoxiāngyǔ」と「新湘語xīnxiāngyǔ」に分かれるほど湘方言の内部の差も大きい。

中国語は漢民族が話す言語であるといっても, 各地にそれぞれの方言があり, お互いに通じない言葉が多い。中国の歴代の支配者が黄河流域の北方系が多く, 言葉も北方方言, いわゆる「官話guānhuà」でもって, 意志疎通に使われてきた。現代では, 官話と言わずに, 香港と台湾では「国語guóyǔ」と言い, 中国大陸では「普通話pǔtōnghuà」と言っている。その中で, 一生南方方言で話通したことで有名なのは湘潭語話者の故毛澤東主席である①。毛澤東氏は学生時代は長沙で過ごし, 北京にも長く滞在していた。曾ての文化大革命の時代に, 学校は方言で授業すべきだとの「最高

指示 zuìgāozhǐshì」まで出していた。方言文化を守る意味では評価できる人物である。

本稿は湘潭語話者の毛澤東氏の「1949年10月1日毛澤東主席在開国大典上宣讀中華人民共和国中央人民政府成立公告(1949年10月1日毛澤東主席が開国大典にて中華人民共和国中央人民政府成立公告を宣告する)」の貴重な録音を入手したので、これを新湘語の老派の代表発音として転写して用い、そして比較する意味から同じ文章を、長沙語話者の鐘海石氏に新湘語の新派の代表発音として録音してもらい、普通話と比較しながら新湘語の湘潭語と長沙語の子音体系と特徴を明らかにする②。

2. 資料

以下に示している資料はそれぞれPは現代普通話の発音、Mは故毛澤東氏の録音、Zは鐘海石氏の録音を転写したものである。

1949年10月1日毛澤東主席在開国大典上宣讀

中華人民共和国中央人民政府成立公告

同 胞 們 ， 中 華 人 民 共 和 国 中 央 人 民 政 府 ， 今 天 成 立 了 ！
 P: t'ɔŋpau mən, tʂɔŋxua zənmin kɔŋxəkɔ tʂɔŋiɑŋ zənmin tʂəŋfu, tʂint'ian tʂəŋli lə!
 M: tən pau mən, tʂənɣua in min kənɣokɔ tʂənian in min tʂənɣu, tʂint'ian tʂənli lə!
 自 蔣 介 石 国 民 党 反 動 政 府 背 叛 祖 国 ， 勾 結 帝 国 主 義 ， 發 動
 P: tsɿ tʂiɑŋtʂieɕi kuomintɑŋ fantɔŋ tʂəŋfu peip'an tsukɔ, kou tʂietikɔ tʂui, fa tɔŋ
 M: tsɿ tʂian tʂiaɕi kuəmintɑn ɸantən tʂənɣupeip'iantʂəkɔ, kəu tʂietikɔ tʂyŋi, ɸa tən
 Z: tsɿ tʂiankai sɿ kuəmintɑn fantən tʂənɣupeip'ɔŋ tʂəkɔ, kəu tʂietikɔ tsu i, fa tən
 反 革 命 戰 争 以 来 ， 全 国 人 民 處 於 水 深 火 熱 的 情 况 之 中 。
 fankəmiŋ tʂantʂəŋ i lai, tʂyankɔ zənmin tʂy y ɕui ɕən xɔ zə tə tʂiŋ k'uan tʂɿtʂɔŋ.
 ɸankəmin tʂiantʂeni lai, tʂyankɔ inmin tʂy y ɕui ɕən xɔ zə ti tʂin k'uan tʂɿtʂən.
 fankəmin tsantsen i lai, tʂyankɔ zənmin tʂy y sui ɕən xɔ zə ti tʂin k'uan tsɿtsən.
 幸 頼 我 人 民 解 放 軍 在 全 国 人 民 援 助 之 下 ， 為 保 衛 祖 国 的 領
 ɕinlaiɔ zənmin tʂiefɑŋ tʂyntsai tʂyankɔ zənmin yantʂutʂɿɕia, ueipau ueitsu kɔ tə liŋ
 ɕinnaiŋ inmin tʂia ɸantʂyantsai tʂyankɔ in min yants'əutʂɿɕia, ueipau ueitsəkɔ ti lin
 ɕinnaiŋ zəninkai fan tʂyntsai tʂyankɔ zənmin yants'əutʂɿɕia, uei③ tʂəkɔ ti lin
 土 主 權 ， 為 保 衛 人 民 的 生 命 財 產 ， 為 解 除 人 民 的 痛 苦 和 争
 t'utʂutʂyən, ueipau uei zənmin tə ɕəŋmiŋ tʂaitʂ'an, uei tʂietʂy zənmin tə t'ɔŋk'u xə tʂəŋ
 t'utʂy tʂuan, ueipau uei in min ti senmin tʂaitʂ'an, uei tʂia tʂy in min ti t'ən k'u xə tsen
 t'əu tʂy tʂuan, ueipau uei zənmin ti senmin tsaitʂ'an, ueikai tʂy zənmin ti t'ən k'u xə tsen

取人民的權利，奮不顧身，英勇作戰，得以消滅反動軍隊，推翻
k'eyzenmintə k'eyanli, fen pu ku sen, inioŋtsuotšan, tə i ɕiaumie fantəŋ k'eyntui, t'ui fan
k'eiin minti k'eyanli, ɕen pu ku sen, in yntsuotšan, tə i ɕiaumie ɕantən k'eyntei, t'eifan
k'izenminti k'eyanli, fen pu ku sen, in yn , tə i ɕiaumie fantən k'eyntei, t'eifan
国民政府的反動統治，現在人民解放戰爭業已取得基本
kuomin tšəŋfu tə fantəŋ t'əŋtʂɿ, ɕiantʂai zenmin k'iefan tšantšəŋ ie i k'eytə k'ei pen
kuəmin tšəŋfu ti ɕantən t'əntʂɿ, ɕin tsai in min k'iaɕan k'iantʂənɕie i k'ite k'ei pen
kuəmin tšəŋfu ti fantən t'əntʂɿ, ɕin tsai zenmin kaifan tsan tšənɕie i k'ite k'ei pen
的勝利，全國大多數人民業已獲得解放。在此基礎之上，由全
tə ʂəŋli, k'eyankuo ta tuoʂu zenmin ie i xuotə k'iefan, tsai ts'ŋ k'its'utsʂɿʂəŋ, iou k'eyan
ti senli, k'eyankuə ta tusəu in min ɕie i xo tək'ia ɕan, tsai ts'ŋ k'its'utsʂɿʂan, iou k'eyan
ti senli, k'eyankuə ta tusəu zenmin ie i xo təkai fan, tsait's'ŋ k'its'əutsʂɿʂan, iou k'eyan
國各民主黨派，各人民團體，人民解放軍，各地區，各民族，國外
kuo kə mintʂutanp'ai, kə zenmin t'uant'i, zenmin k'iefan k'eyn, kə ti k'ey, kəmintʂu, kuo uai
kuə kə mintʂytanp'ai, kə in min tuant'i, inmin k'ia ɕan k'eyan, kotik'ey, komints'u, kuəu ai
kuə kə min k'eytanp'ai, kə zenmin tuant'i, zenmin kai fan k'eyn, kotik'ey, komints'əu, kuəu ai
華僑及其他愛國民主分子的代表們所組成的中國人民
xua k'ia u k'ei k'it'a aikuo mintʂu fentsɿ tə taipiaumen suo tsutʂəŋtə tšəŋ kuo zen min
xua k'ia u k'ei k'it'a ŋaikuəmintʂy ɕentsɿ tə taipiaumen suo tsutʂəntə tšən kuə in min
fa k'ia u k'ei k'it'a ŋaikuəmin k'ey ti taipiaumen suotʂəutsəntə tšən kuə zen min
政治協商會議第一屆全體會議業已集會，代表全國人民的
tšəŋtʂɿ ɕieʂəŋ xui i ti i k'ie k'eyant'ixui i ie i k'ixui, taipiau k'eyan kuə zenmin tə
tšəntʂɿ ɕieʂan xui ɕi ti i k'ia k'eyant'iq'ui ɕi ɕie i k'ifui, taipiau k'eyan kuə inmin ti
tsəntʂɿ ɕiesan fei i ti i kai k'eyant'ifei i ie i k'ifei, taipiau k'eyan kuə zenmin ti
意志，制定了中華人民共和國中央人民政府組織法，選舉了
i tʂɿ, tʂɿtiŋ lə tšəŋxua zenmin kəŋxəkuə tšəŋiŋ zenmin tšəŋfu tsu tʂɿ fa, ɕyan k'ey lə
i tʂɿ, tʂɿtinliautʂənxuainmin kəŋxokuə tšəŋian inmin tšən ɕu tsu tʂɿ fa, sian k'ey liau
i tʂɿ, tʂɿtinliautʂənfazenmin kəŋxokuə tšəŋian zenmin tšəŋfu tsəutsɿ fa, ɕyan k'ey liau
毛澤東為中央人民政府主席，朱德，劉少奇，宋慶齡，李濟深，
mautʂəŋ uei tšəŋiŋ zenmin tšəŋ fu tʂu ɕi, tʂu tə, liuʂau k'ei, sən k'ei inlin, li k'ei ʂen,
mautʂ'ətənu ei tšəŋian in min tšən ɕu tʂy si, k'ey tə, liuʂau k'ei, sən k'ei inlin, li k'ei ʂen,
mautʂ'ətənu ei tšəŋian zenmin tšən fu k'ey ɕi, k'ey tə, liuʂau k'ei, sən k'ei inlin, li k'ei ʂen,

張 瀾, 高岡 為 副 主 席, 陳 毅, 賀 龍, 李 立 三, 林 伯 渠, 葉 劍 英, 何 香 凝,
 tʂanlan, kaukaŋ uei fu tʂuei, tʂ'en i, xə loŋ, li lisan, lin po tʂy, ie tʂianiq, xəfian i,
 tʂannan, kaukan uei ɸu tʂysi, tʂ'en i, xo lan, li lisan, lin pə tʂy, ie tʂianin, xəfian i,
 tsannan, kaukan uei fu tʂyɕi, tʂen i, xo lən, li lisan, lin pə , ie tʂianin, xəfian i,
 林 彪, 彭 德 懷, 劉 伯 承, 吳 玉 章, 徐 向 前, 彭 真, 薄 一 波, 聶 榮
 lin piau, p'ɔŋ tɛxuai, liu potʂ'ən, u y tʂan ɸy ɕian tʂ'ian, p'ən tʂ'en, po i po, nie zɔŋ
 lin piau, pən tə xua, liu pətʂ'ən, u y tʂan ɕi ɕian tsian, pən tʂ'en, po i po, nie yn
 lin piau, pən tə fai, liu pətʂən, u i tsan ɸy ɕian tʂ'ian, pən tʂ'en, po i po,
 臻, 周 恩 来, 董 必 武, 賽 福 鼎, 饒 漱 石, 陳 嘉 庚, 羅 榮 桓, 鄧 子
 tʂ'en, tʂou en lai, tɔŋ pi u, sai fu tin, zau ʂu ʂɿ, tʂ'en tʂia kəŋ, luo zɔŋ xuan, tɛŋ tsɿ
 tʂ'en, tʂəu ɲennai, tən pi u, sai ɸu tin, iau ʂəuʂɿ, tʂ'en tʂia kən, luo yn xan, tən tsɿ
 , tʂəu ɲennai, tən pi u, sai fu tin, iau səuʂɿ, tʂ'en tʂia kən, luo yn fan, tən tsɿ
 恢, 烏 蘭 夫, 徐 特 立, 蔡 暢, 劉 格 平, 馬 寅 初, 陳 雲, 康 生, 林 楓, 馬
 xui, u lan fu, ɸy t'ə li, ts'ai tʂ'ən, liu kə p' in, ma in tʂ'u, tʂ'en yn, k'ən ʂən, lin fən, ma
 xui, u lan ɸu, ɕi t'ə li, ts'ai tʂ'an, liu kə pin, maints'u, tʂ'en yn, k'an sen, lin ɸən, ma
 fei, u lan fu, ɕi t'ə li, ts'ai tʂ'an, liu kə pin, maints'əu, tʂenyn, k'an sen, lin fen, ma
 叙 倫, 郭 沫 若, 張 雲 逸, 鄧 小 平, 高 崇 民, 沈 鈞 儒, 沈 雁 冰,
 ɸy lun, kuo mo zuo, tʂanyn i, tən ɕiau p' in, kau tʂ'ɔŋ min, ʂen tʂyn zu, ʂen ian piŋ,
 tʂinan, ko mo io, tʂan yn i, tən ɕiau pin, kau tʂ'en min, ʂen tʂyn zy, ʂen ŋan pin,
 ɸy nan, ko mo io, tsan yn i, tən ɕiau pin, kau tsən min sen , sen ian pin,
 陳 叔 通, 司 徒 美 堂, 李 錫 久, 黃 炎 培, 蔡 廷 鍇, 習 仲 勳,
 tʂ'enʂu t'ɔŋ, sɿ t'u mei t'ən, li ɕi tʂiu, xuən ian p'ei, ts'ai t' in k'ai, ɕi tʂɔŋ ɸyn,
 tʂenʂəut'ɔŋ, sɿ t'u mei t'an, li si tʂiu, fan in p'ai, ts'ai t' in kai, ɕi tʂən ɸyn,
 tsənʂəut'ən, sɿ tu mei tan, li ɕi tʂiu, fan in pei, ts'ai t' in , ɕi tsən ,
 彭 澤 民, 張 治 中, 傅 作 義, 李 燭 塵, 李 章 達, 章 伯 鈞, 程 潛,
 p'ɔŋ tʂə min, tʂan tʂɿ tʂɔŋ, fu tsuo i, li tʂu tʂ'en, li tʂan ta, tʂan po tʂyn, tʂ'en tʂ'ian
 pən ts'ə min, tʂan tʂɿ tʂən, ɸu tso ŋi, li tʂəu tʂ'en, li tʂianta, tʂianpo tʂyn, tʂ'en tʂ'ian
 pən ts'ə min, tsan tsɿ tsən, i, li tsəu tʂ'en, li tsanta, tsan po tʂyn, tʂ'en tʂ'ian
 張 奚 若, 陳 銘 榘, 譚 平 山, 張 難 先, 柳 亞 子, 張 東 孫, 龍 雲 為
 tʂanɕizuo, tʂ'en miŋ ɸy, t'anp' in ʂan, tʂan nanɕian, liu iatsɿ, tʂan t'ɔŋ suen, loŋ yn uei
 tʂanɕiio, tʂ'en min tʂy, tan pin san, tʂan nansian, liu iatsɿ, tʂan tən sen, lan yn uei
 tsanɕiio, tsen min tʂy, tan pin san, tsan nanɕian, liu iatsɿ, tsan tən sen, lən yn uei

委員，組成中央人民政府委員會，宣告中華人民共和國的
ueiyan, tsutʂəŋ tʂəŋiɑŋ zenmin tʂəŋ fu ueiyan xui, ɕyankau tʂəŋxua zenmin kəŋ xəkuə tə
ueiuan, tsəutʂəntʂənian in min tʂən ɸu ueiuan ɸui, siankau tʂənxua in min kən xokuə ti
ueiyan, tsəutʂəntʂənian zenmin tʂən fu ueiyan fei, ɕyankau tʂənfa zenmin kən xokuə ti
成立並決定北京為中華人民共和國的首都，中華人民共
tʂəŋli, piŋ ɬəye tiŋ pei ɬəiŋ uei tʂəŋxua zenmin kəŋxəkuə tə ʂoutu, tʂəŋxua zen min kəŋ
tʂənli, piŋ ɬəya tin pei ɬəin uei tʂənxua in min kənxokuə ti ʂoutu, tʂənxua in min kən
tʂənli, piŋ ɬəye tin pei ɬəin uei tʂənfa zenmin kənxokuə ti səutu, tʂənfa zenmin kən
和國中 央 人 民 政 府 委 員 會 於 本 日 在 首 都 就 職 ， 一 致 決 義：
xə kuo tʂəŋ iɑŋ zenmin tʂəŋfu ueiyan xui y pen zɿ tsai ʂoutu ɬəiutʂɿ, i tʂɿ ɬəye i:
xo kuə tʂən ian in min tʂənɸu ueiuan xui y pen zɿ tsai ʂoutu ɬəiutʂɿ, i tʂɿ ɬəyeni:
xo kuə tʂən ian zenmin tʂənfu ueiyan fei y pen zɿ tsai səutu ɬəiutʂɿ, i tʂɿ ɬəye :
宣告中華人民共和國中央人民政府的成立，接受中國
ɕyankau tʂəŋxua zenminkəŋ xə kuo tʂəŋiɑŋ zenmin tʂəŋfu tə tʂəŋli, ɬəie ʂou tʂəŋ kuo
siankau tʂənxua in minkən xo kuə tʂənian in min tʂənɸu ti tʂənli, ɬəie ʂəu tʂən kuə
ɕiankau tʂənfa zenminkən xo kuə tʂənian zenmin tʂənɸu ti tʂənli, ɬəie səu tʂən kuə
人 民 政 治 協 商 會 議 共 同 綱 領 為 本 政 府 的 施 政 方 針 ， 互 選
zenmin tʂəŋtʂɿ ɕie ʂəŋ xui i kəŋtʂəŋ kəŋliŋ uei pen tʂəŋfu tə ʂɿ tʂəŋ fəŋtʂəŋ, xuɕyan
in min tʂəntʂɿ ɕie ʂən ɸuiŋi kəntən kanlin uei pen tʂənɸu ti ʂɿ tʂən ɸəntʂən, ɸusian
zenmin tsəntʂɿ ɕie san fei i kəntən kannin uei pen tʂənɸu ti sɿtʂən fəntʂən, fuɕian
林 伯 渠 為 中 央 人 民 政 府 委 員 會 秘 書 長 ， 任 命 周 恩 來 為
lin po ɬəy uei tʂəŋiɑŋ zenmin tʂəŋfu uei yan xui mi ʂu tʂəŋ, zenmiŋ tʂəu en lai uei
lin po ɬəy uei tʂənian in min tʂənɸu uei uan ɸui pi ʂu tʂən, in min tʂəu ŋən nai uei
lin po uei tʂənian zenmin tʂənɸu uei yan fei mi su tsən, zenmin tsəu ŋən nai uei
中 央 人 民 政 府 政 務 院 總 理 兼 外 交 部 部 長 ， 毛 澤 東 為
tʂəŋiɑŋ zenmin tʂəŋfu tʂəŋ u yan tʂəŋ li ɬəian uai ɬəiau pu putʂəŋ, mau tsə təŋ uei
tʂənian in min tʂənɸu tʂən u yə tsən li ɬə'ian uai ɬəiau pu putʂən, mau ts'ə tən uei
tʂənian zenmin tʂənɸu tsən u yə tsən li ɬəian uai ɬəiau pu putsən, mau ts'ə tən uei
中 央 人 民 政 府 人 民 革 命 軍 事 委 員 會 主 席 ， 朱 德 為 人 民
tʂəŋiɑŋ zenmin tʂəŋfu zenmin kə miŋ ɬəyn ʂɿ uei yan xui tʂu ɕi, tʂu tə uei zen min
tʂənian in min tʂənɸu in min kə min ɬəyn ʂɿ uei uan ɸui tʂy si, tʂy te uei in min
tʂənian zenmin tʂənɸu zenmin kə min ɬəyn sɿ uei yan fei ɬəy ɕi, ɬəy te uei zen min

解 放 軍 總 司 令, 沈 鈞 儒 為 中 央 人 民 政 府 最 高 人 民
kəie fan kəyn tsəŋ sɿ lin, ʃən kəyn zu uei tʃəŋ iəŋ zen min tʃəŋ fu tsui kau zen min
kəia ɸan kəyn tsən sɿ lin, ʃən kəyn y uei tʃən ian in min tʃən ɸu tsui kau in min
kai fan kəyn tsən sɿ lin, sen kəyn lu uei tsən ian zen min tsən fu tsei kau zen min
法 院 院 長, 羅 榮 桓 為 中 央 人 民 政 府 最 高 人 民 檢 察
fa yan yan tʃəŋ, luo zəŋ xuan uei tʃəŋ iəŋ zen min tʃəŋ fu tsui kau zen min kəiantʃ'a
ɸa yē yē tʃan, luo yn xan uei tʃən ian in min tʃən ɸu tsui kau in min kəiantʃ'a
fa yē yē tsan, luo yn xen uei tsən ian zen min tsən fu tsei kau zen min kəiantʃ'a
署 檢 察 長, 並 責 成 他 們 從 速 組 成 各 項 政 府 機 關, 執 行
ʃu kəiantʃ'a tʃəŋ, piŋ tsətʃəŋ t'amen ts'əŋ su tsuts'əŋ kə ɸiəŋ tʃəŋ fu kəi kuan, tʃɿ ɸiŋ
ʃy kəiantʃ'a tʃan, pin tsətʃən t'amen tsən səutsəutsənko xan tʃən ɸu kəi kuan, tʃɿ ɸin
kəiantʃ'atsan, pin tsətsən t'amen tsən səutsəutsənko xan tsən fu kəi ,

各 項 政 府 工 作, 同 時 決 議: 向 各 國 政 府 宣 布: 本 政 府 為 代 表
kəɸiəŋ tʃəŋ fu kəŋtsuo, t'əŋʃɿ kəye i:ɸiəŋ kəkəuo tʃəŋ fu ɸyanpu:pen tʃəŋ fu uei taiɸiau
koxan tʃənɸu kəntso, tən ʃɿ kəyeɸi:ɸian kəkəuo tʃənɸu sianpu:pen tʃən ɸu uei taiɸiau
koxan tsənɸu kəntso, tən sɿ kəye i:ɸian kəkəuo tsənɸu ɸyanpu:pen tsən fu uei taiɸiau
中 華 人 民 共 和 國 全 國 人 民 的 唯 一 合 法 政 府, 凡 愿 遵 守 平
tʃəŋxua zenmin kəŋxəkəuo kəyan kuo zenmin tə uei i xə fa tʃəŋ fu, fan yan tsuenʃou p' iŋ
tʃən xua in min kənxəkəuo kəyan kuə in min ti uei i xo ɸa tʃənɸu, ɸan yē tsen ʃəu pin
tsən fa zenmin kənxəkəuo kəyan kuə zenmin ti uei i xo fa tsənɸu, fan yē tsen səu pin
等, 互 利 及 互 相 尊 重 領 土 主 權 等 項 原 則 的 任 何 外 國
təŋ, xu li kəi xuɸiəŋ tsuentʃəŋ liŋt'u tʃu kəyan təŋ ɸiəŋ yan tsə tə zen xə uai kuo
tən, ɸu li kəi ɸuɸian tsen tʃən lint'u tʃy kəyan tən xan yē tsə ti in xo uai kuə
tən, fu li kəi f uɸian tsen tsən lint'əu kəyan tən xan yē tsə ti zen xo uai ku
政 府, 本 政 府 均 愿 与 之 建 立 外 交 關 係。 特 此 公 告。

tʃəŋ fu, pen tʃəŋ fu kəyn yan y tʃɿ kəianli uai kəiau kuanɸi. t'ə ts'ɿ kəŋ kau.

tʃənɸu, pen tʃənɸu kəyn yē y tʃɿ kəianli uai kəiau kuanɸi. t'ə ts'ɿ kən kau.

tsənɸu, pen tsənɸu kəyn yē y tsɿ kəianli uai kəiau kuanɸi. t'ə ts'ɿ kən kau.

中 華 人 民 共 和 國 中 央 人 民 政 府 主 席 毛 澤 東
tʃəŋxua zenmin kəŋxəkəuo tʃəŋiəŋ zenmin tʃəŋ fu tʃu ɸi mau tsə təŋ
tʃən xua in min kənxəkəuo tʃənian in min tʃənɸu tʃy si mau ts'ə tən
tsənfa zenmin kənxəkəuo tsənian zenmin tsənɸu kəy ɸi mau ts'ə tən

3. 湘潭語と長沙語の子音体系

資料Mの音声を整理すると、湘潭語の子音は次のように示すことができる。

[表I] 湘潭語子音表

| | | 両唇音 | 唇歯音 | 歯茎音 | 齶硬口音 | そり舌音 | 硬口蓋音 | 軟口蓋音 |
|-----|----|----------|-----|----------|-------|-------|------|------|
| 破裂音 | 無気 | p 背 | | t 同 | | | | k 勾 |
| | 有気 | p' 叛 | | t' 土 | | | | k' 苦 |
| 鼻音 | | m 命 m(姆) | | n 難 n(你) | ɲ 義 | | ɲ 業 | ŋ 我 |
| 摩擦音 | 無声 | ɸ 福 | | s 席 | ɕ 徐 | ʃ 石 | | x 和 |
| | 有声 | | | | | ʒ 熱 | | |
| 破擦音 | 無気 | | | ts 从 | tɕ 檢 | tʃ 中 | | |
| | 有気 | | | ts' 澤 | tɕ' 区 | tʃ' 暢 | | |
| 側面音 | | | | l 李 | | | | |

注:()は語例が資料にないため、説明のため付した。

資料Zの音声を整理すると、長沙語の子音は次のように示すことができる。

[表II] 長沙語子音表

| | | 両唇音 | 唇歯音 | 歯茎音 | 齶硬口音 | そり舌音 | 硬口蓋音 | 軟口蓋音 |
|-----|----|----------|-----|----------|-------|------|------|------|
| 破裂音 | 無気 | p 背 | | t 同 | | | | k 勾 |
| | 有気 | p' 叛 | | t' 土 | | | | k' 苦 |
| 鼻音 | | m 命 m(姆) | | n 難 n(你) | ɲ (泥) | | ɲ 業 | ŋ 我 |
| 摩擦音 | 無声 | | f 会 | s 三 | ɕ 席 | | | x 和 |
| | 有声 | | | z 人 | | ʒ 熱 | | |
| 破擦音 | 無気 | | | ts 从 | tɕ 檢 | | | |
| | 有気 | | | ts' 澤 | tɕ' 区 | | | |
| 側面音 | | | | l 李 | | | | |

注:()は語例が資料にないため、説明のため付した。

上に示しているように、同じ新湘語である湘潭語と長沙語の子音を見ても、その差が一目瞭然

である。すなわち、湘潭語と長沙語の子音の一番の差は湘潭語の子音にそり舌音[s], [ʒ], [tʂ], [tʂʰ]が体系的に整えているのに対し、長沙語の子音体系にはもはやそり舌音の体系が見られない。これは新湘語話者の年齢にも関係のあることであるが、長沙語話者の中では、年配の方の話者がやはりそり舌音を用いるのである。筆者は永州市の出身であるが、周りに長沙語話者が多く、小学校から高校まで長沙出身の親友もいた。長沙語を話すことこそ流暢にできないが、聞くにはなんら不自由ない。昨年の夏に長沙にはぼ一カ月間、今年の夏も一カ月間家族と過ごしたが、筆者の観察では、50代以上の方はそり舌音を聞かせているが、それ以下の方特に40代、30代以下の方は若いほどそり舌音が観察されない。しかし、湘潭の毛澤東の故居を見学した際や劉少奇の故居を見学した際も、地元の方からや土産店のお姉さんからもそり舌音が次から次へと耳に入ってきていた④。このような湘潭語と長沙語のそり舌音の違いはいわゆる新湘語の中の「老派 lǎopài」と「新派 xīnpài」の違いでもある。本稿は資料のMの湘潭語を新湘語の老派の代表発音として、資料のZの長沙語を新湘語の新派の代表発音として見ていくことにする。

そして、[表1]、[表2]で示しているように、湘潭語と長沙語には有声の摩擦そり舌音[ʒ]の外に、有声音の体系が存在しないことがわかる。この有声のそり舌音[ʒ]でも資料を見る限りでは語例が少なく、MもZも[ʒ]が見られるのは「熱」[ʒə]の一語だけである。「熱」[ʒə]はもともと湘方言の発音ではなく、寧ろ普通話の「熱」[ʒə]の発音を意識しての発音である。1949年10月1日当時は普通話という名称こそまだなかったが、今の普通話に近い共通語が使われていた。毛澤東の録音に女性アナウンサーの声も入っているが、その声は明らかに北京方言ではなく、現在の普通話の前身であることは間違いない。ただ、感じとしては、現在の普通話は洗練されたもので、当時の普通話は素朴なものであった。「熱」の発音は湘潭語でも、長沙語でも一般に[ye]と発音する。例えば、「熱水(お湯)」→[ye ʕyei]、「熱天(夏)」→[ye t'ie]などの「熱」はいずれも[ye]と発音する。このような普通話を意識した発音現象は厦門語の場合は「文口語」といい、文章などを読み上げるとき、或いはそのような口調で話すときの文口語体と日常に使われる話し言葉の口語体とはそれぞれ異なる体系をなしているほど、同じ言葉でも発音が違うわけである⑤。湘潭語の場合は厦門語のように文口語は体系をなすほど見られるものではないが、昔は官話、現在では普通話の影響でよく観察できる発音現象である。このような発音現象は資料の中ではほかにも多く見られる。例えば、湘潭語では[s]と口蓋化した[ʕ]とは対立をなしている。資料のMでは、[si]は「席」で、[ʕi]は「徐」である。「鄧小平」の「小」の発音は湘潭語では一般に[siau]であるが、Mは[ʕiau]であり、本人の名前の発音に近い[tən ʕiau pin]と発音されている。人名を意識した発音に関する例は随所に見られる。例えば、「司徒美堂」は普通湘潭語でも長沙語でも、「徒」[tu]と「堂」[tan]を無気音で発音する。これは湘方言と普通話の一番大きな違いであるが、Mはほとんど普通話と同じ発音で[sɿ t'u mei t'an]と発音している。

次に、北方方言と南方方言との大きな違いの一つでは、北方方言の各方言には音節末閉鎖子音 [-p, -t, -k, -ʔ] がもう存在しないが、南方方言のほとんどは多かれ少なかれ音節末閉鎖子音が存在する。閩方言の閩南方言は音節末閉鎖子音 [-p, -t, -k, -ʔ] が揃って存在し、粵方言と客家方言は [-p, -t, -k] が存在する。贛方言は [-t, -k] が存在し、呉方言は [ʔ] が存在する。これに対して湘方言は音節末閉鎖子音は存在しない。この意味からは、北方方言と南方方言がなかなか通じないのが現状ではあるが、理解の度合いからいくと、次に示すように、湘方言は北方方言話者にとっては、一番分かりやすい南方方言であることにはなるであろう。

易←理解度→難

普通話 > 北方方言 > 湘方言 > 呉方言 > 贛方言 > 粵方言 > 客家方言 > 閩方言

資料の音声を分析して湘潭語と長沙語の子音について次のように記述することができる。

破裂音 [p], [pʰ], [t], [tʰ], [k], [kʰ]

湘潭語と長沙語の破裂音は共に [p], [pʰ], [t], [tʰ], [k], [kʰ] の6個である。有声の破裂音は湘潭語にも長沙語にも存在しない。湘潭語と長沙語の破裂音は普通話のそれに非常に似ている。音素としてそれぞれ /p, pʰ, t, tʰ, k, kʰ/ をたてることができる。

[p] [p]は無声無気の両唇破裂音である。普通話の[p]に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|-------|
| 波 | [po] | [po] | [po] |
| 必 | [pi] | [pi] | [pi] |
| 氷 | [pin] | [pin] | [piŋ] |
| 本 | [pen] | [pen] | [pen] |
| 部 | [pu] | [pu] | [pu] |

[pʰ] [pʰ]は無声有気の両唇破裂音である。普通話の[pʰ]に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|--------|--------|--------|
| 派 | [pʰai] | [pʰai] | [pʰai] |

[t] [t]は無声無気の歯茎破裂音である。普通話の[t]に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|-------|
| 徳 | [tə] | [tə] | [tə] |
| 鄧 | [tən] | [tən] | [tən] |
| 董 | [tən] | [tən] | [tən] |
| 地 | [ti] | [ti] | [ti] |
| 東 | [tən] | [tən] | [tən] |

[tʰ] [tʰ]は無声有気の歯茎破裂音である。普通話の[tʰ]に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|---------|---------|---------|
| 統 | [t'ən] | [t'ən] | [t'ɔŋ] |
| 体 | [t'i] | [t'i] | [t'i] |
| 特 | [t'ə] | [t'ə] | [t'ə] |
| 廷 | [t'in] | [t'in] | [t'in] |
| 天 | [t'ian] | [t'ian] | [t'ian] |
| 痛 | [t'ən] | [t'ən] | [t'ɔŋ] |

[k] [k]は無声無気の軟口蓋破裂音である。普通話の[k]に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|--------|--------|--------|
| 共 | [kən] | [kən] | [kɔŋ] |
| 国 | [kuə] | [kuə] | [kuo] |
| 告 | [kau] | [kau] | [kau] |
| 各 | [ko] | [ko] | [kə] |
| 関 | [kuan] | [kuan] | [kuan] |
| 岡 | [kan] | [kan] | [kaŋ] |

[k'] [k']は無声有気の軟口蓋破裂音である。普通話の[k']に近い発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|---------|---------|---------|
| 苦 | [k'u] | [k'u] | [k'u] |
| 況 | [k'uan] | [k'uan] | [k'uaŋ] |
| 康 | [k'an] | [k'an] | [k'aŋ] |

鼻音 [m], [n], [ŋ], [ɲ], [ɳ]

湘潭語と長沙語の鼻音は[m], [n], [ŋ], [ɲ], [ɳ]の5個である。音節初頭鼻音としては、普通話の場合は[m]と[n]がある以外、口蓋化の[ŋ]と硬口蓋音の[ɲ]及び軟口蓋音の[ɳ]は観察されない。ただし、[n], [ŋ], [ɲ]は対立関係にないので、音素としては[n], [ŋ], [ɲ]は/n/の一つで、それぞれ/m, n, ŋ/としてたてることができる。

[m] [m]は両唇の鼻音である。普通話の[m]と同じ発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|-------|
| 們 | [men] | [men] | [men] |
| 民 | [min] | [min] | [min] |
| 毛 | [mau] | [mau] | [mau] |
| 命 | [min] | [min] | [miŋ] |
| 馬 | [ma] | [ma] | [ma] |

| | | | |
|---|-------|-------|-------|
| 沫 | [mo] | [mo] | [mo] |
| 美 | [mei] | [mei] | [mei] |
| 銘 | [min] | [min] | [miŋ] |

湘潭語と長沙語の鼻音には語例が極僅かであるが、音節主音となる[m]がある。例えば、「媽媽(おかあさん)」は[m ma]と発音する。南方方言には大体このような音節主音の[m]や[ŋ]が見られるが、普通話には見られない。

〔n〕 [n]は齒茎の鼻音である。普通話の[n]とは同じ発音である。

| | | | | |
|----|-----|-------|-------|-------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 | |
| | 難 | [nan] | [nan] | [nan] |

湘潭語と長沙語の齒茎の鼻音にも語例が限られているが、音節主音となる[n]がある。例えば、「你(君)」は[ni]と[n]がある。一般的には[ni]であるが、「你郎家(貴方様)」は[n lan ka]と発音する。このような音節主音の[n]は湖北省武穴市の武穴方言にも観察される。例えば、「你」は[n]と発音し、「你去(行きなさい)」は[n ʔi]と言う。

そして、湘潭語も長沙語も音節末鼻音は一般的に齒茎鼻音の[-n]だけ存在しているが、発音上の関係で軟口蓋の[ŋ]が現れても、[n]と[ŋ]は弁別的で意味の区別をする働きをもたない。普通話の音節末鼻音は[-n]と[-ŋ]が存在するが、弁別的で意味の違いを示す働きがある。例えば、普通話では、「林(りん)」は[lin]で、「齡(とし)」は[liŋ]で意味を区別するが、湘潭語は「林」も「齡」も[lin]と発音するため、前後の関係がなければ、意味の区別ができない。

〔ŋ〕 [ŋ]は齒茎硬口蓋の鼻音であり、[n]の口蓋化した発音である。普通話にはこの発音がない。ただし、[ŋ]は後続する狭母音[i]の影響で口蓋化した音であるため、後続する母音は[i]+広母音である場合は、舌の位置が更に後寄りにずれて、次に述べる硬口蓋の鼻音[ɲ]になる。

| | | | | |
|----|-----|------|-----|-----|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 | |
| | 議 | [ŋi] | [i] | [i] |
| | 義 | [ŋi] | [i] | [i] |

資料のZの長沙語の発音は「議」は[i]、「義」は[i]であるが、これは普通話の影響で鼻音を落として発音したことがわかる。

〔ɲ〕 [ɲ]は硬口蓋の鼻音である。普通話にはこの発音がない。

| | | | | |
|----|-----|-------|-------|-------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 | |
| | 業 | [ɲie] | [ɲie] | [ie] |
| | 聶 | [ɲie] | | [ɲie] |

資料の長沙語の発音では、「聶」の発音が録音されていない。「業」の発音は[ɲie]となったり[ie]となったりしているが、やはり普通話の影響でゆれていることがわかる。

[ŋ] [ŋ]は軟口蓋の鼻音である。音節初頭子音としては普通話には観察されない発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|-------|
| 我 | [ŋo] | [ŋo] | [uo] |
| 雁 | [ŋan] | [ian] | [ian] |
| 愛 | [ŋai] | [ŋai] | [ai] |
| 恩 | [ŋen] | [ŋen] | [en] |

なお、この[ŋ]は音節末鼻音[-ŋ]として観察されることがある。例えば、長沙語では「通」は[t'ən]と発音するが、湘潭語の「通」は[t'əŋ]と発音する。しかし、前述のように音節末鼻音[-n]とは対立をなさず、意味の区別もしない。一方の[-n]は湘潭語においても長沙語においても圧倒的に音節末に現れる。

摩擦音 [ɸ], [f], [s], [z], [ɸ], [ɸ], [z], [x]

湘潭語と長沙語の摩擦音がやや複雑である。破擦音からは湘潭語と長沙語の違い、新湘語の老派と新派の違いを見ることができる。湘潭語と長沙語の共通する摩擦音は[s], [ɸ], [z], [x]の4個であるが、湘潭語にのみ[ɸ]と[ɸ]があり、長沙語にのみ[f]と[z]がある。

音素としては、湘潭語は/ɸ, s, ɸ, z, x/, 長沙語は/f, s, z, ɸ, z, x/, それぞれたてることができる。

[ɸ] [ɸ]は無声の両唇の摩擦音であるが、この発音は普通話には観察されない。資料では長沙語にもこの発音が見られない。湘潭語の[ɸ]は強い両唇の摩擦音を伴う音である。資料の長沙語は明らかに[f]の発音であるのに対して、湘潭語の場合は、後続する母音が広母音である場合は[f]の発音に近い音に聞こえるが、全体的な聴覚印象では両唇摩擦音の[ɸ]である。湘潭語のこの[ɸ]の発音は長沙語は[f]で対応しており、普通話では[f]か[x]である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|-------|
| 副 | [ɸu] | [fu] | [fu] |
| 福 | [ɸu] | [fu] | [fu] |
| 府 | [ɸu] | [fu] | [fu] |
| 奮 | [ɸen] | [fen] | [fen] |
| 反 | [ɸan] | [fan] | [fan] |
| 楓 | [ɸən] | [fen] | [fən] |
| 会 | [ɸui] | [fei] | [xui] |

[f] [f]は無声の唇歯の摩擦音である。現代長沙語新派の[f]の発音は普通話の[f]の発音に非常に近い。上に述べたように、老派の湘潭語ではやはり[f]ではなく、[ɸ]が一般的である。語例は上の[ɸ]をご参照ください。

〔s〕 [s]は無声の歯茎の摩擦音である。普通話の[s]とは同じ発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|--------|
| 三 | [san] | [san] | [san] |
| 所 | [suo] | [suo] | [suo] |
| 宋 | [sən] | [sən] | [soŋ] |
| 孫 | [sen] | [sen] | [suen] |
| 速 | [səu] | [səu] | [su] |

〔z〕 [z]は有声の歯茎摩擦音である。資料の長沙語にこの音が「人民」[zen min]の発音のみで観察されたが、湘潭語にはこの音が観察されていない。この[z]は普通話の「人民」[zen min]の発音の影響で、そり舌音の[ʒ]を非そり舌音の[z]と発音されたと考えられる。一般的に湘潭語にも長沙語にもこの[z]が存在しないが、湘方言永州方言にはこの[z]の音が存在する。永州方言では「重罪(重罪)」は[zɔŋ zui],「存在(存在)」は[zen zai]と発音する。

〔ɕ〕 [ɕ]は無声の歯茎硬口蓋の摩擦音であり、後続する狭母音の影響で[s]が口蓋化した音である。普通話の[ɕ]とは同じ音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|--------|--------|--------|
| 幸 | [ɕin] | [ɕin] | [ɕin] |
| 下 | [ɕia] | [ɕia] | [ɕia] |
| 消 | [ɕiau] | [ɕiau] | [ɕiau] |
| 協 | [ɕie] | [ɕie] | [ɕie] |
| 習 | [ɕi] | [ɕi] | [ɕi] |
| 香 | [ɕian] | [ɕian] | [ɕiaŋ] |

しかし、湘潭語では口蓋化しない[s]があり、そして[si]と[ɕi]は区別し、意味を区別する働きがある。例えば、「選」,「宣」,「先」は[sian]で、「香」,「向」,「相」は[ɕian]である。「席」,「錫」は[si]で、「徐」,「習」は[ɕi]である。このような区別は長沙語の新派にはもう観察されない。

〔ʂ〕 [ʂ]は無声のそり舌の摩擦音である。普通話の[ʂ]とは似ている音であるが、長沙語の新派にはそり舌音はほとんど観察されなくなっている。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|----------|----------|----------|
| 漱石 | [ʂəu ʂɿ] | [səu sɿ] | [ʂəu ʂɿ] |
| 沈 | [ʂən] | [sen] | [ʂən] |
| 商 | [ʂan] | [san] | [ʂɑŋ] |
| 水 | [ʂui] | [sui] | [ʂui] |
| 首 | [ʂəu] | [səu] | [ʂou] |

[ㄓ] [ㄓ]は有声のそり舌摩擦音である。普通話の[ㄓ]とは同じ音である。湘潭語にも長沙語にもこの[ㄓ]が存在するが、語彙としては少ない。資料に見られるのは湘潭語も長沙語も[ㄓ]であるのは「熱」[ʒə]の一語である。あとは「日」の発音はMは[ʒɿ]であるが、Zは[ʒɿ]である。前述にあったように、この一語の「熱」の場合でも、原稿を読み上げるために普通話に近い発音をしたように考える。なぜなら、話し言葉の「熱」の発音は湘潭語でも長沙語でも[ye]と発音するのが一般だからである。

[x] [x]は無声の軟口蓋の摩擦音である。普通話の[x]とは同じ発音である。ただし、普通話の[x]の発音の場合、湘潭語は両唇音の[ɸ]、長沙語は唇歯音の[f]になることが多く観察される。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|-------|-------|--------|
| 和 | [xo] | [xo] | [xə] |
| 火 | [xo] | [xo] | [xuo] |
| 獲 | [xo] | [xo] | [xuo] |
| 賀 | [xo] | [xo] | [xə] |
| 何 | [xo] | [xo] | [xə] |
| 桓 | [xan] | [fan] | [xuan] |
| 華 | [xua] | [fa] | [xua] |

破擦音 [ts], [ts'], [tʂ], [tʂ'], [tʂ], [tʂ']

湘潭語と長沙語の破擦音は同じ音声は[ts], [ts'], [tʂ], [tʂ']の4個で、湘潭語はこのほかにそり舌音の[tʂ]と[tʂ']がある。前に触れたように、新湘語の内部の差は主にそり舌音の有無にあるのであるが、破擦音の体系からは見れば明らかである。音素としては、湘潭語では/ts, tʂ', tʂ, tʂ', tʂ, tʂ'/の6個をたてることができ、長沙語では/ts, ts', tʂ, tʂ'/の4個をたてることができる。

[ts] [ts]は無声無気の歯茎の破擦音である。普通話の[ts]とは同じ発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|--------|--------|---------|
| 自 | [tsɿ] | [tsɿ] | [tsɿ] |
| 在 | [tsai] | [tsai] | [tsai] |
| 子 | [tsɿ] | [tsɿ] | [tsɿ] |
| 総 | [tsən] | [tsən] | [tsɔŋ] |
| 遵 | [tsen] | [tsen] | [tsuen] |
| 則 | [tsə] | [tsə] | [tsə] |

[ts'] [ts']は無声有気の歯茎の破擦音である。普通話の[ts']とは同じ発音である。

| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
|----|--------|--------|--------|
| 此 | [ts'ɿ] | [ts'ɿ] | [ts'ɿ] |

蔡 [ts'ai] [ts'ai] [ts'ai]

[tɕ] [tɕ]は無声無気の歯茎硬口蓋の破擦音である。後続する狭母音の影響で[ts]が口蓋化した音であるが、普通話の[tɕ]とは同じ発音である。

| | | | |
|----|-----------|-----------|-----------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
| 決 | [tɕya] | [tɕye] | [tɕye] |
| 京 | [tɕin] | [tɕin] | [tɕin] |
| 就 | [tɕiu] | [tɕiu] | [tɕiu] |
| 交 | [tɕiau] | [tɕiau] | [tɕiau] |
| 檢 | [tɕian] | [tɕian] | [tɕian] |
| 均 | [tɕyn] | [tɕyn] | [tɕyn] |
| 蔣 | [tɕian] | [tɕian] | [tɕian] |
| 拳 | [tɕy] | [tɕy] | [tɕy] |
| 及 | [tɕi] | [tɕi] | [tɕi] |

ただし、湘潭語では、[ts]は後続する狭母音の影響で口蓋化せずに、[tɕ]と意味を区別することがある。例えば、「前」と「潜」は、普通話ではいずれも[tɕian]で、長沙語ではいずれも[tɕian]であるのに対して、湘潭語では「前」は[tsian]で、「潜」は[tɕian]であるように、[ts]と[tɕ]は意味を区別する対立関係にあることがわかる。前述の[si]と[ci]が対立する関係とは同じである。

[tɕ'] [tɕ']は無声有気の歯茎硬口蓋の破擦音である。普通話の[tɕ']とは同じ発音である。

| | | | |
|----|-----------|-----------|-----------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
| 取 | [tɕ'i] | [tɕ'i] | [tɕ'y] |
| 区 | [tɕ'ye] | [tɕ'y] | [tɕ'y] |
| 慶 | [tɕ'in] | [tɕ'in] | [tɕ'in] |

[tɕ] [tɕ]は無声無気のそり舌の破擦音である。湘潭語及び新湘語の老派にはそり舌音が観察されるが、長沙語の新派にはこの[tɕ]が観察されない。資料では長沙語は[tɕ]に[ts]で対応している。湘潭語の[tɕ]は普通話の[tɕ]に非常に似ている発音である。

| | | | |
|----|----------|----------|----------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
| 中 | [tɕən] | [tsən] | [tɕən] |
| 政 | [tɕən] | [tsən] | [tɕən] |
| 之 | [tɕɿ] | [tɕɿ] | [tɕɿ] |
| 主 | [tɕy] | [tɕy] | [tɕu] |
| 張 | [tɕan] | [tsan] | [tɕan] |
| 眞 | [tɕən] | [tsən] | [tɕən] |

| | | | |
|---|--------|--------|--------|
| 燭 | [tʂəu] | [tsəu] | [tʂu] |
| 針 | [tʂən] | [tsən] | [tʂən] |

[tʂʰ] [tʂʰ]は無声有気のそり舌の破擦音である。湘潭語及び新湘語の老派にはそり舌音が観察されるが、長沙語の新派にはこの[tʂʰ]が観察されない。資料では長沙語はほとんど[tʂʰ]に[tʂʰ]で対応している。湘潭語の[tʂʰ]は普通話の[tʂʰ]に非常に似ている発音である。

| | | | |
|----|---------|---------|---------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
| 礎 | [tʂʰu] | [tsʰəu] | [tʂʰu] |
| 承 | [tʂʰən] | [tsən] | [tʂʰən] |
| 暢 | [tʂʰan] | [tsʰan] | [tʂʰɑŋ] |
| 崇 | [tʂʰən] | [tsən] | [tʂʰoŋ] |
| 塵 | [tʂʰen] | [tsen] | [tʂʰen] |

側面音 [l]

[l] [l]は歯茎の側面音であるが、湘潭語も長沙語も[l]の一個である。普通話の側面音[l]とは同じ発音であるが、異なるのは、普通話は側面音[l]と鼻音[n]は意味を区別する対立関係にあるのに対して、湘潭語と長沙語、及び湘方言においても、[l]と[n]は発音の区別があっても、意味の区別がない。前舌の狭母音[i]のみが後続する場合は[l]と[n]は混同しないのに対して、それ以外では[l]と[n]は混同する。音素としては/l/n/をたてたほうが便利かもしれない。

| | | | |
|-----|----------------|----------------|---------------|
| 例: | 湘潭語 | 長沙語 | 普通話 |
| 李 | [li] | [li] | [li] |
| 以来 | [i lai] | [i lai] | [i lai] |
| 周恩来 | [tʂəu ɲen nai] | [tsəu ɲen nai] | [tʂəu en lai] |
| 幸頼 | [ɕin nai] | [ɕin nai] | [ɕin lai] |
| 領土 | [lin tʰu] | [lin tʰəu] | [liŋ tʰu] |
| 權利 | [tʂyan li] | [tʂyan li] | [tʂyan li] |
| 了 | [liɑu] | [liɑu] | [lə] |
| 劉少奇 | [liu ʂau tʂi] | [liu sau tʂi] | [liu ʂau tʂi] |
| 林 | [lin] | [lin] | [lin] |
| 烏蘭夫 | [u lan ɸu] | [u lan fu] | [u lan fu] |
| 綱領 | [kan lin] | [kan nin] | [kaŋ liŋ] |

以上、資料の音声をもとに普通話の音声と比較しながら湘潭語と長沙語の子音体系を見てきた。資料の湘潭語の音声了新湘語の老派の代表発音として、長沙語の音声了新湘語の新派の代表発音としてまとめると、次のように新湘語の子音体系を記述することができる。

新湘語の子音体系

老派(湘潭語)

新派(長沙語)

音声(26個)

音声(23個)

[p, p', t, t', k, k', m, n, ŋ, ʃ, ɲ, ɱ, ɳ]

[p, p', t, t', k, k', m, n, ŋ, ʃ, ɲ, ɱ, ɳ]

[ɸ, s, ɕ, ɕ, x, ʒ, ts, ts', ʈ, ʈ', tʂ, tʂ', l]

[f, s, ɕ, x, ʒ, ts, ts', ʈ, ʈ', l]

音素(21個)

音素(18個)

/p, p', t, t', k, k', m, n/l, ŋ/

/p, p', t, t', k, k', m, n/l, ŋ/

/ɸ, s, ɕ, ɕ, x, ʒ, ts, ts', ʈ, ʈ', tʂ, tʂ'/

/f, s, ɕ, x, ʒ, ts, ts', ʈ, ʈ'/

老湘語と新湘語

前に触れたように、湘方言は老湘語と新湘語に分かれるほど、湘方言の内部の差は大きい。上に見てきたとおり、新湘語の子音体系には有声音の体系が存在しないが、老湘語には一般的に有声音の体系が存在する。参考のために老湘語の代表方言である双峰語の子音体系を下表のように示しておく。

なお、下表では双峰語は老湘語の有声音体系を有する一方、摩擦音では新湘語に見られる[ɸ]と[f]のいずれも存在しないことがわかる。

[表Ⅱ] 双峰語子音表

| | | 両唇音 | 唇齒音 | 齒茎音 | 齶硬口齶 | そり舌音 | 硬口蓋音 | 軟口蓋音 |
|-------------|----|-------|-----|-------|------|-------|------|------|
| 破 裂 音 | 無気 | p 背 | | t 同 | | | | k 勾 |
| | 有気 | p' 叛 | | t' 土 | | | | k' 苦 |
| | 有聲 | b 排 | | d 大 | | | | g 狂 |
| 鼻音 | | m 命 ㄇ | | n 難 ㄋ | ŋ 義 | | ɲ 業 | ɳ 我 |
| 摩 擦 音 | 無声 | | | s 三 | ɕ 徐 | ɕ 石 | | x 和 |
| | 有聲 | | | | | | | ʃ 紅 |
| 破 擦 音 | 無気 | | | ts 从 | ʈ 檢 | tʂ 中 | | |
| | 有気 | | | ts' 澤 | ʈ' 区 | tʂ' 暢 | | |
| | 有聲 | | | dz 柴 | dʒ 橋 | dʒ 池 | | |
| 側面音 | | | | l 李 | | | | |

老湘語(双峰語)の子音体系

音声(26個)

音素(23個)

[p, p', b, t, t', d, k, k', g, m, n, ŋ, ʃ, ɲ, ɱ, ɳ] /p, p', b, t, t', d, k, k', g, m, n/l, ŋ/

[s, ɕ, ɕ, x, ʃ, ts, ts', dz, ʈ, ʈ', dʒ, tʂ, tʂ', dʒ, l] /s, ɕ, ɕ, x, ʃ, ts, ts', dz, ʈ, ʈ', dʒ, tʂ, tʂ', dʒ/

4. 湘潭語のそり舌音と普通話のそり舌音

中国語のそり舌音は北京方言をはじめ、中国語北方方言のほとんどはそり舌音を有するに対して、中国語南方方言のほとんどはそり舌音を有しない中、中国語南方方言の湘方言において、老湘語及び新湘語の老派にそり舌音が体系的に存在する。本稿の湘潭語に見られるそり舌音はその例である。

中国語のそり舌音について詹伯慧1981は次のように指摘している⑥。

現代漢語各方言中、古知照系字的發展有各種不同的情況，頭緒是比較紛繁的。大致華北、西北的北方方言大部分保持了知照系念卷舌声母(tʂ-, tʂʰ-, ʂ-)而与念舌尖音(ts-, tsʰ-, s-)的精組涇渭分明；長江以南的西南方言和江淮方言，加上吳、贛、客家、粵、閩等方言，則大都没有卷舌音 tʂ-, tʂʰ-, ʂ-。在這些地区，知照系的字或全部与精組字混讀，或部分念同精組，部分轉与端組(t-, tʰ-)合流，或保持知照系独立而另念其他声母。

(現代中国語各方言の中では、古代の「知[tʂʅ]」「照[tʂau]」系統の漢字の發展は様々な状況を見せ、整理するのは比較的複雑である。大体華北、西北の北方方言の大部分は知照系統どおりそり舌音の[tʂ-], [tʂʰ-], [ʂ-]であり、舌尖音の[ts-], [tsʰ-], [s-]の「精[tʂɪŋ]」グループとははっきりと区別する。一方、長江以南の西南方言と江淮方言、これに加えて吳方言、贛方言、客家方言、粵方言、閩方言はほとんどそり舌音[tʂ-], [tʂʰ-], [ʂ-]がなく、これらの地方では、知照系統の漢字は全部精グループの漢字と混同して読むか、或いは部分的に精グループと読んだり、部分的に「端[tuan]」「t-」,[tʰ-]と合流して読むか、または知照系統の独立を保持するが、他の音節初頭子音で読むかである。)

さらに、詹は湘方言の双峰語にそり舌音の体系を示していながら、これについての説明がなさず、湘方言は「大都無 tʂ-, tʂʰ-, ʂ-。(ほとんど[tʂ-], [tʂʰ-], [ʂ-]がない)」と指摘しているが、これは正しい指摘とは言い難い⑦。

確かに、現代の湘方言では、特に新派ではそり舌音が観察されないが、しかし、そり舌音そのものは湘方言の老派話者には歴然と存在していることは前述したとおりである。湘潭語に見られるそり舌音と普通話のそり舌音とは発音のしくみにおいてどう違うか、語彙的にどう対応しているかについて、資料の湘潭語を例に見ていくことにする。

そり舌音について

普通話のそり舌音は[tʂ], [tʂʰ], [ʂ], [ʐ]の4個である。湘潭語にも同じそり舌音の体系がある。そり舌音の発音のしくみは、舌尖が前部硬口蓋の方へ反り、舌尖の裏が上の前歯の歯茎の後部にあてて閉鎖を形成する。この時の舌面の両端がやや持ち上がり、舌面の中央がやや窪みが形成される。発音をする際に喉からの気流は舌面の中央の窪みを通して反ったままの舌尖から流れ出る。気流が反ったままの舌尖から流れ出て、直接上の前歯の裏に当たらないので、歯茎の破擦音

のような鋭い騒音にならない。したがって、そり舌音のポイントは舌先がどこにつけるかではなく、いかに反るかである。たとえ、歯茎のすぐ裏に閉鎖を形成しても、舌先さえ反っていれば、立派なそり舌音になる。一方、舌先を硬口蓋の方にもっていても、反っていなければ、そり舌音にはならない。北京語のそり舌音は中国語のそり舌音の中では舌先の位置がかなり硬口蓋のほうに近いので、舌先の反り具合も大きく、尤もらしいそり舌音に聞こえるが、舌先を一生懸命奥へと真似ばかりをすると、疲れるだけで聞き苦しいし、正しいそり舌音の要領が却って得られないことさえある。中国語の発音を指導するときの一番気力の要する発音である。

普通話のそり舌音は北京語のそり舌音と比べると、舌先の位置がやや前寄りで前部硬口蓋である。どっちかというところ個人的には普通話のそり舌音のほうが北京方言のそり舌音よりは聞きやすい。湘潭語のそり舌音はさらに普通話のそり舌音よりわずかではあるが、舌先の位置が前寄りの感じである。言い換えれば、湘潭語のそり舌音は北京語のそり舌音のような聴覚印象はないが、立派なそり舌音である。舌先の位置を次のように示すことができる。

| | | | |
|---------|---------------|-----|-----|
| | 湘潭語 | 普通話 | 北京語 |
| 舌先の位置 | 前寄り←前部硬口蓋→後寄り | | |
| 舌先の反り具合 | 小 | 中 | 大 |

次は、湘潭語のそり舌音と普通話のそり舌音は共通する部分もあれば、異なる部分もある。ただし、普通話のそり舌音に対して、湘潭語はそり舌音で対応しないことがあっても、普通話の非そり舌音に対して湘潭語はそり舌音で対応することはまずない。

そり舌音の対応関係

普通話のそり舌音に湘潭語のそり舌音で対応している例はそれぞれ前に挙げたとおりである。次はそり舌音以外での対応関係を見ることにする。

| 対 応 関 係 | 例 | 普通話 | 湘潭語 |
|---------------------------|-------------|-----------|---------|
| (1)そり舌音→歯茎音 | [tʂ]→[ts] | 争 [tʂəŋ] | [tsən] |
| | | 志 [tʂɿ] | [tsɿ] |
| | [tʂ]→[tsʼ] | 助 [tʂu] | [tsʼəu] |
| | [tʂʼ]→[tsʼ] | 察 [tʂʼa] | [tsʼa] |
| | | 産 [tʂʼan] | [tsʼan] |
| | | 初 [tʂʼu] | [tsʼəu] |
| | [ʂ]→[s] | 山 [ʂan] | [san] |
| | 生 [ʂen] | [sen] | |
| | 数 [ʂu] | [səu] | |
| (2)そり舌音→歯茎硬口蓋音 [tʂ]→[tʂʰ] | 戰 [tʂan] | [tʂʰian] | |

| | | | | |
|------------|-----------|---|--------|---------|
| | | 章 | [tʂaŋ] | [tʂian] |
| | | 朱 | [tʂu] | [tʂy] |
| | [tʂ]→[ts] | 戰 | [tʂan] | [tsan] |
| (3)そり舌音→母音 | [ʒ]→[i] | 人 | [ʒen] | [in] |
| | | 若 | [ʒuo] | [io] |
| | [ʒ]→[y] | 榮 | [ʒoŋ] | [yn] |

上に示した対応関係を見ればわかるように、(1)は湘潭語の場合は調音の角度からは舌先が反っていないのと、発音の際に調音点が前寄り過ぎてそり舌音が歯茎音になったとも考えられる。(2)は湘潭語の場合は後続する狭母音の影響でそり舌音が口蓋化して歯茎硬口蓋音になったとも考えられる。(3)の場合は湘潭語は母音でそり舌音に対応しているが、これはそり舌音の[ʒ]は有声の摩擦音であるか、それとも半母音であるかについての議論がなされているように、[ʒ]の音質は人によっては半母音になることがある。つまり、[ʒ]の発音は[i], [y]とは有声である点は同じであるし、前舌音である点も共通しており、結構似ている発音である。これについては、北方方言の中でも同じような発音が見られる。例えば、瀋陽語では、「肉」は普通話の[ʒəu]ではなく、[ieu]と発音するのである。

5. おわりに

普通話の普及運動で中国語の各方言はその影響ですこしずつ方言らしさを失っていく。中国の若者もやがて日本の若者みたいにみんな共通語が話せて方言が話せなくて、人に合わせることができ個性を出すことができなくなる。こうなるよりは外では共通語で、家族では方言で通したほうが人々本来の言語生活がもっと楽しいものではなからうか。

・注・

- ①現代中国の方言で通していた指導者には故毛澤東主席以外に、故劉少奇前国家主席(湘方言話者)、故胡耀邦共産党総書記(湘方言話者)、故鄧小平軍委主席(西南方言話者)などが挙げられる。
- ②資料は中央档案馆・中央文献研究室編集のCD『巨人之声』から引用した。鐘海石氏の録音は氏が1997年3月に来日した際に協力してとったものである。全文の訳文は次のとおりである。

1949年10月1日毛沢東主席が開国大典にて

中華人民共和国中央人民政府成立公告を宣告する

同胞のみなさん、中華人民共和国は今日、成立した!

蒋介石国民党反動政府が祖国を裏切り、帝国主義と手を組み、反革命戦争を發動して以来、全国人民は塗炭の苦しみにおかれている状況の下で、幸いに、我が人民解放軍が全国人民の支援の下で、祖国の領土主権を守り、人民の生命財産を守るために、人民を苦難から救い、人民の権利を

勝ち取るために、我が身を顧みず、勇敢に戦い、反動軍隊を消滅するに至り、国民党政府の反動統治を覆し、現在のところ、基本的な勝利を収め、全国大多数の人民が解放されるに至った。これに立って、全国各民主党派、各人民団体、人民解放軍、各地区、各民族、国外華僑及びその他の愛国人士の代表からなる中国人民政治協商会議第1回大会はすでに集会し、全国人民の意志を代表し、中華人民共和国中央人民政府組織法を制定し、毛沢東を中央人民政府主席に選出し、朱徳、劉少奇、宋慶齡、李濟深、張瀾、高岡を副主席に選出し、陳毅、賀龍、李立三、林伯渠、葉劍英、何香凝、林彪、彭徳懐、劉伯承、吳玉章、徐向前、彭真、薄一波、聶榮臻、周恩来、董必武、賽福鼎、饒漱石、陳嘉庚、羅榮桓、鄧子恢、烏蘭夫、徐特立、蔡暢、劉格平、馬寅初、陳雲、康生、林楓、馬叙倫、郭沫若、張雲逸、鄧小平、高崇炎、沈鈞儒、沈雁冰、陳叔通、司徒美堂、李錫久、黃炎培、蔡廷鍇、習仲勳、彭澤民、張治中、傅作義、李燭塵、李章達、章伯鈞、程潛、張奚若、陳銘枢、譚平山、張難先、柳詒子、張東孫、龍雲を委員に選出し、中央人民政府委員会を組成し、中華人民共和国的成立を宣告し、且つ北京を中華人民共和国の首都に決定した。中華人民共和国中央人民政府委員会は本日をもちいて首都にて就職し、一致して次のことを決義した。中華人民共和国中央人民政府の成立を宣告し、中国人民政治協商会議の共同綱領を本政府の施政方針として受け入れ、林伯渠を中央人民政府委員会秘書長に互選し、周恩来を中央人民政府政務院総理兼外交部部長に任命し、毛澤東を中央人民政府人民革命軍事委員会主席、朱徳を人民解放軍総司令官、沈鈞儒を中央人民政府最高人民法院長、羅榮桓を中央人民政府最高人民檢察署檢察長にそれぞれ任命し、かれらに速やかに各政府機関を組成し、政府の各公務を執行すると同時につぎの決議を一任した。各国政府に宣告する。本政府は中華人民共和国全国人民を代表する唯一の合法政府であり、平等、互利及び互いに領土主権等の原則に尊重するいかなる外国政府であるとも、本政府はこれと外交関係を結ぶ用意がある。

以上、ご公告を致します。

中華人民共和国中央人民政府主席毛澤東

なお、資料の音声はIPAによったが、便宜のため[]を省略した。そして声調は本稿では論じないので、便宜のため省略した。

- ③空白の箇所は原文の読みおとしか読み間違いかである。
- ④1997年8月24日に言語調査を兼ねて毛澤東故居と劉少奇故居を見学した。
- ⑤朱 新建1996、『現代廈門語の母音体系に関する一研究』、『愛知学院大学教養部紀要44-1』p89をご参照下さい。
- ⑥詹伯慧1981、『現代漢語方言』(湖北人民出版社)p29をご参照下さい。
- ⑦詹伯慧1981、『現代漢語方言』(湖北人民出版社)p132, p125をご参照下さい。